

Agreement

between

the Government of the Cook Islands

and

the Government of New Zealand

concerning

the Delimitation of the Maritime Boundaries between

the Cook Islands

and

Tokelau

The Government of the Cook Islands and the Government of New Zealand,

Desirous of strengthening the bonds of neighbourliness and friendship between the Cook Islands and Tokelau,

Recognising the need to effect a precise and equitable delimitation of the maritime boundaries between the Cook Islands and Tokelau,

Recalling the rules and principles of relevant international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Have agreed as follows,

Article 1

The boundary between the maritime areas of the Cook Islands and Tokelau is a line of equidistance, determined by using the nearest baselines from which, in each case, the territorial sea is measured.

Article 2

2.1 The boundary between the maritime areas of the Cook Islands and Tokelau is the line formed by the geodesics joining the following geographical co-ordinates;

	Latitude (South)	Longitude (West)
1.	8° 15' 10"	168° 00' 10"
2.	8° 51' 50"	168° 10' 58"
3.	9° 48' 51"	168° 27' 52"
4.	10° 01' 26"	168° 31' 25"

2.2 The geographical co-ordinates referred to in paragraph 1 are based on the World Geodetic System (WGS 84) with the exception of the fourth point which is based on the World Geodetic System (WGS 72). The fourth point is a tripoint with the Cook Islands – United States of America

(American Samoa) Treaty 1980 and the New Zealand (Tokelau) – United States of America (American Samoa) Treaty 1980 and in those treaties is based on the World Geodetic System (WGS 72). The equivalent statement of the tripoint in the World Geodetic System (WGS 84) is Latitude 10°01'25.858"S, Longitude 168°31'24.446"W.

2.3 This line is depicted for illustrative purposes on the chart annexed to this Agreement.

Article 3

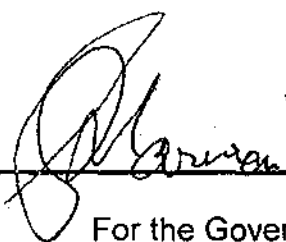
If it becomes necessary to extend the line of delimitation referred to in Article 2 for the purpose of further delimiting areas of the continental shelf adjacent to the Cook Islands and Tokelau which are beyond both their respective exclusive economic zones, that line shall be extended by agreement in accordance with international law.

Article 4

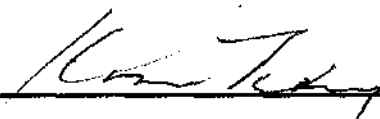
Each Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

In witness thereof, the representatives of the two Governments, being duly authorised for this purpose, have signed this Agreement.

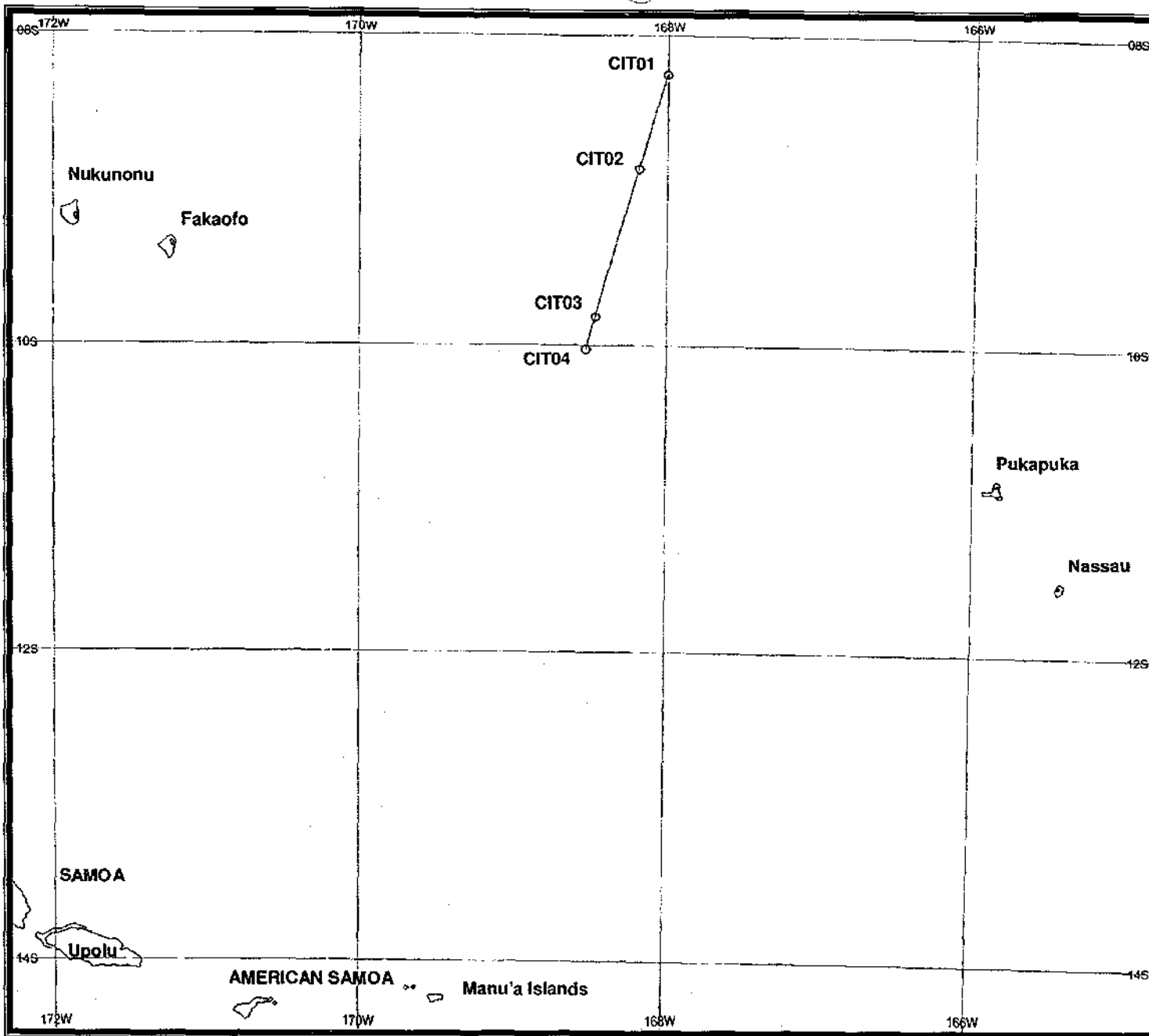
Done in duplicate at *Port Vila* on *Oct. 28.1.2010*, in the English and Tokelauan languages, of which the English text will be the authentic text.



For the Government
of the Cook Islands



For the Government
of New Zealand



MĀLILIEGA

i te va o

te Mālō o te Atu Kuki

ma te Māiō o Niu Hila

e uiga ki te

faiga o nā tuākoi o te tai i te va o

te Atu Kuki

ma

Tokelau .

Ko te Mālō o te Atu Kuki ma te Mālō o Niu Hila:

I he fakanaunauga ke fakamālohia ātili nā hokotaga vāvālalata a nā fenua tuākoī ma te fakauō i te va o te Atu Kuki ma Tokelau,

I te taliagia o te manakoga ke fakatino i he faiga e patino ma tūlaga tonu nā tuākoī o te tai i te va o te Atu Kuki ma Tokelau,

I toe faka-manatua maiga o nā tūlāfono ma nā agaga taki o nā tūlāfono fakavā –o-mālō e talafeagai, e vēla oi atafia i nā Māliiega a Mālō Kaufakatahi ki nā Tūlāfono o te Tai o te aho 10 Tehema 1982.

Kua māliie vēnei:

Vāega 1

Ko te tuākoī i te va o nā kogāmoana o te Atu Kuki ma Tokelau, ko he laina e fua tutuha ai te mamao mai ona itu uma e faka-patino i te fakaaogā o nā laina taki fakavae pito oi pili mai tēia, e fua ai nā kogāmoana tau fenua.

Vāega 2

2.1 Ko te tuakoi i te va o nā kogāmoana o te Atu Kuki ma Tokelau ko he laina e oho ake mai ina laina hili te pupuku i te va o ni pine e lua (geodesics) e hohoko i nā fakatulagaga (geographical co-ordinates) iēnei:

Latitude (laina fakatakamilo)	Longitude (laina fano ki luga ma lalo)
1. 8° 15' 10"	168° 00' 10"
2. 8° 51' 50"	168° 10' 58"
3. 9° 48' 51"	168° 27' 52"
4. 10° 01' 26"	168° 31' 25"

2.2 Ko nā fakatūlagaga pe ko nā geographical co-ordinates iēia e tākua i te palakalafa 1 i luga, e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 84) vaganā ai te vāega 4 tēia e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 72). Ko tona fa o mata (point) e fakahino ki he mata-tolu (tripoint) e aofia ai te Feagaiga o te 1980 i te va o te Atu Kuki ma te Mālō o Amelika (Amelika Samoa) ma te Feagaiga o te 1980 i te va o Niu Sila (Tokelau) ma te Malo o Amelika (Amelika Samoa) ma ko nā feagaiga ienā e fatu āgai ki te World Geodetic System (WGS 72). Ko te fakakupuga tutuha o te mata-tolu i te World Geodetic System (WGS84) ko te Laina fakatakamilo (Latitude) 10° 01' 25.858"S, mate fua fano ki luga ma lalo (Longitude) 168° 31' 24.446"W.

2.3 Ko te laina tēnei kua fakaali atu vānei i loto o te ata (chart) e fakapipiki atu ki te Māliliega tēnei ke atili fakamāina ātili ai.

Vāega 3

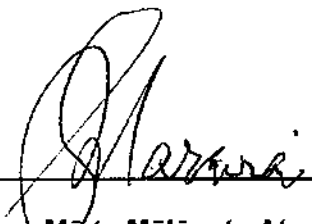
Kafai kua talafeagai ke toe fakaopoopo he vāega o te laina tuākoi tēia e tākua i te Vāega 2 kae ke toe fai ni vavāega o he laina tuākoi ki ni kogāfenua o te alititai (continental shelf) tēia i tafa o Tokelau ma te Atu Kuki ma e hilia ki mua o nā hone fāgota o kilāua, ko te laina tēnā ka toe fakaopoopo i luga o he māliliega fakatahi e tuha ai ma nā tūlāfono fakavā-o-mālō.

Vāega 4

Ko nā Itū takitahi ka fakatau fakailoa e tētahi ki tētahi i ni tuhituhiga kafai kua uma te fakatūlaga faka-te-tulafono e vē oi manakomia ke fakaaloakia ai te fakaaogāga o te Māliliega tēnei. Ko te Māliliega e aloakia i te aho e maua ai te fakailoaga mulimuli o nā fakailoaga iēnei.

I te molimau ki nā mea kua tākua, ko nā hui o nā Mālō e lua, kua fakatagagia mo te hainiga o te Māliliega tenei.

Kua faia i ni kopi e lua i Port Vila i te aho 04.08, 2010 i te gagana Peletānia ma te gagana Tokelau, ka ko te tuhituhiga faka-Peletānia ko te tuhiga aloakia ia.


Mō te Mālō o te Atu Kuki


Mō te Mālō o Niu Hila

